

Jdg

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

פ	הַבְּכִים	אֶל-	הַגִּלְגָּל	מִן-	יְהוָה	מֵאֶדְ-	וַיַּעַל	1
P	der-Bokhim	zu-	der-Gilgal	von-	HERR	-der-messenger-von-	und-ging-hinauf	
	H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	
הָאָרֶץ	אֶל-	אֲתֶכֶם	וָאֵבִיא	מִמִּצְרַיִם	אֲתֶכֶם	אֶעֱלֶה	וַיֹּאמֶר	
der-Land	zu-	-du	und-ich-brachte	von-Mitsrayim	-du	ich-brachte-hinauf	und-er-sagte	
H0776	H0413	H0853	H0935	H4714	H0853	H5927	H0559	
אֲתֶכֶם	בְּרִיתִי	אֶפְרָ	לֹא-	וָאֵמַר	לְאַבְתִּיכֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	
mit-du	mein-Bund	ich-wird-Umbruch	nicht-	und-ich-sagte	zu-dein-Vaeter	ich-schwor	welcher	
H0854	H1285		H3808	H0559	H0001	H7650		
							לְעוֹלָם:	
							fuer-immer	
							H5769	

Und der Engel Jehovas kam von Gilgal herauf nach Bochim; und er sprach: Ich habe euch aus Ägypten heraufgeführt und euch in das Land gebracht, das ich euren Vätern zugeschworen habe; und ich sagte: Ich werde meinen Bund mit euch nicht brechen ewiglich;

הָזֹאת	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֶיהָ	בְּרִית	תַּכְרֶתוֹ	לֹא-	וְאַתֶּם	2
der-dies	der-Land	mit-der-Bewohner-von	ein-Bund	du-soll-schnitt	nicht-	und-du	
H2063	H0776	H3427	H1285	H3772	H3808		
זֹאת	מִה-	בְּקוֹלִי	שָׁמַעְתָּ	וְלֹא-	תִצְרֹן	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	
dies	was-	zu-mein-Stimme	du-listened	und-nicht-	du-soll-zerreißen-hinab	ihr-Altäre	
H2063	H4100		H8085	H3808	H5422	H4196	
						עֲשִׂיתֶם:	
						haben-du-getan	

Ihr aber, ihr sollt keinen Bund mit den Bewohnern dieses Landes machen, ihre Altäre sollt ihr niederreißen. Aber ihr habt meiner Stimme nicht gehorcht. Was habt ihr da getan!

מִפְּנֵיכֶם	אֹתָם	אֶנְשִׁי	לֹא-	אָמַרְתִּי	וְגַם	3
von-dein-Angesicht	-ihnen	ich-wird-vertreiben-heraus	nicht-	ich-sagte	und-auch	
H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571	
לְמוֹקֵשׁ:	לָכֶם	יְהִי	וְאַל־הֵיְהֶם	לְצַדִּים	לָכֶם	וְהִי
wie-ein-snare	fuer-du	wird-sein	und-ihr-goetter	wie-Dornen	fuer-du	und-sie-soll-sein
H4170		H1961	H0430	H6654		H1961

So habe ich auch gesagt: Ich werde sie nicht vor euch vertreiben; und sie werden zu euren Seiten sein, und ihre Götter werden euch zum Fallstrick werden.

כָּל-	אֶל-	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת-	יְהוָה	מֵאֶדְ-	כַּדָּבָר	וַיְהִי	4
alle-	zu-	der-diese	der-Worte	-	HERR	-der-messenger-von	als-sprach	und-es-war	
H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H4397	H1696	H1961	
	וַיִּבְכּוּ:	קוֹלָם	אֶת-	הָעָם	וַיִּשְׁאֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	-der-Soehne-von	
	und-sie-weinte	ihr-Stimme	-	der-Volk	und-erhob-hinauf	Yisrael			
	H1058		H0853		H5375	H3478			

Und es geschah, als der Engel Jehovas diese Worte zu allen Kindern Israel redete, da erhob das Volk seine Stimme und weinte.

וַיִּקְרָא וַיִּזְבְּחוּ שָׁם לַיהוָה: הַמָּקוֹם הַהוּא בְּכִים וְשֵׁם - וַיִּקְרָא וַיִּזְבְּחוּ שָׁם לַיהוָה: 5
zu-HERR dort und-sie-sacrificed- Bokhim der-jenes der-Ort -der-Name-von- und-sie-rief
[H3068](#) [H8033](#) [H2076](#) [H1066](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#)

פ
p

Und sie gaben selbigem Orte den Namen Bochim. Und sie opferten daselbst dem Jehova.

וַיִּשְׁלַח וַיְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָתוֹ אִישׁ לְרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ: 6
Yisrael -der-Soehne-von- und-sie-ging der-Volk - Yehoshua und-sandte-weg
[H3478](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7971](#)
der-Land - zu-besitzen zu-sein-Erbe jeder-Mann
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5159](#) [H0376](#)

Und Josua entließ das Volk, und die Kinder Israel gingen hin, ein jeder in sein Erbteil, um das Land in Besitz zu nehmen.

וַיַּעֲבֹדוּ וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי הָעָם וַיַּעֲבֹדוּ וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי הָעָם 7
-der-Tage-von und-alle Yehoshua -der-Tage-von alle HERR - der-Volk und-diente
[H3117](#) [H3605](#) [H3091](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)
alle- - sah der Yehoshua nach Tage prolonged der der-Aelteste
[H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3091](#) [H3117](#) [H0748](#) [H2205](#)
fuer-Yisrael er-tat welcher der-gross HERR -der-Werk-von
[H3478](#) [H3068](#) [H4639](#)

Und das Volk diente Jehova alle Tage Josuas und alle Tage der Ältesten, welche ihre Tage nach Josua verlängerten, die das ganze große Werk Jehovas gesehen, das er für Israel getan hatte.

וַיָּמָת וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וַיָּמָת וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה 8
und-starb Yehoshua -der-Sohn-von Nun -der-Sohn-von -der-Knecht-von HERR -der-Sohn-von ein-hundert und-starb
[H3967](#) [H3091](#) [H4191](#) [H3068](#) [H5650](#) [H5126](#) [H3068](#) [H3967](#)
Jahre und-zehn
[H8141](#) [H6235](#)

Und Josua, der Sohn Nuns, der Knecht Jehovas, starb, hundertzehn Jahre alt;

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל בְּתֵמַנַּת-חֶרֶס נַחֲלָתוֹ אֶפְרַיִם בֶּתֶר 9
und-sie-begrub -ihn in-der-Gebiet-von in-der-Gebiet-von in-Timnat-Cheres sein-Erbe Efrayim in-der-Berg-von
[H0669](#) [H2022](#) [H5159](#) [H1366](#) [H0853](#) [H6912](#)
von-der-Norden zu-der-Berg-von- Gaash
[H1608](#) [H2022](#) [H6828](#)

Und man begrub ihn im Gebiete seines Erbteils, zu Timnath-Heres auf dem Gebirge Ephraim, nördlich vom Berge Gaasch.

וַיָּקֶם	אֲבוֹתָיו	אֶל-	וַאֲסָפוּ	הַהוּא	הַדָּוָר	כָּל-	וְגַם	
und-arose	ihr-Vaeter	zu-	waren-sammelte	der-jenes	der-Geschlecht	alle-	und-auch	
	H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	
אֶת-	וְגַם	יְהוָה	אֶת-	יָדְעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֶחָד
-	und-auch	HERR	-	wusste	nicht-	welcher	nach-ihnen	ein-anderer
H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808		H0312	H1755
				ס	לְיִשְׂרָאֵל:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂה
				S	fuer-Yisrael	er-tat	welcher	der-Werk
					H3478			H4639

Und auch das ganze selbige Geschlecht wurde zu seinen Vätern versammelt. Und ein anderes Geschlecht kam nach ihnen auf, das Jehova nicht kannte und auch nicht das Werk, welches er für Israel getan hatte.

וַיַּעֲבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיַּעֲשׂוּ	
und-sie-diente	HERR	in-der-Augen-von	der-Boeses	-	Yisrael	-der-Soehne-von-	und-tat	
H5647	H3068			H0853	H3478			
						הַבַּעֲלִים:	אֶת-	
						der-Baalim	-	
								H0853

Und die Kinder Israel taten, was böse war in den Augen Jehovas und dienten den Baalim.

וַיַּעֲזְבוּ	אֶת-	וַיְהוֹנָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתָם	הַמּוֹצִיא	אוֹתָם		
und-sie-verliess	-	HERR	-der-Gott-von	ihr-Vaeter	der-eins-bringend-heraus	-ihnen		
	H0853	H3068	H0430	H0001	H3318	H0853		
מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיֵּלְכוּ	וְאַחֲרָי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	מֵאֱלֹהֵי		
von-der-Land-von	Mitsrayim	und-sie-ging	nach	goetter	anderer	von-der-goetter-von		
H0776	H4714	H3212		H0430	H0312	H0430		
הָעַמִּים	אֲשֶׁר	סָבִיבוֹתֵיהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	לָהֶם	וַיַּעֲזְבוּ	וַיַּעֲזְבוּ		
der-Voelker	der	um-ihnen	und-sie-beugte-sich-hinab	zu-ihnen	und-sie-erzuernte-zu-Zorn	und-sie-erzuernte-zu-Zorn		
		H5439	H7812		H3707	H3707		
							אֶת-	
							HERR	
							H3068	H0853

Und sie verließen Jehova, den Gott ihrer Väter, der sie aus dem Lande Ägypten herausgeführt hatte; und sie gingen anderen Göttern nach, von den Göttern der Völker, die rings um sie her waren, und sie warfen sich vor ihnen nieder und reizten Jehova.

וַיַּעֲזְבוּ	אֶת-	יְהוָה	וַיַּעֲבְדוּ	לְבָעַל	וְלַעֲשָׁתָרוֹת:			
und-sie-verliess	-	HERR	und-sie-diente	der-Baal	und-der-Ashtarot			
	H0853	H3068	H5647		H6252			

Und sie verließen Jehova und dienten dem Baal und den Astaroth.

וַיַּחַר-	אָף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן	בְּיָד-			
und-verbrannte-	-der-Zorn-von	HERR	gegen-Yisrael	und-er-gab-ihnen	in-der-Hand-von			
H2734	H0639	H3068	H3478	H5414	H3027			
שָׁמִים	וַיִּשְׁסוּ	אוֹתָם	וַיִּמְכְּרוּ	בְּיָד	אוֹיְבֵיהֶם			
plunderers	und-sie-pluenderte	-ihnen	und-er-verkaufte-ihnen	in-der-Hand-von	ihr-Feinde			
H8154	H8155	H0853	H4376	H3027	H0341			
מִסָּבִיב	וְלֹא-	יָכְלוּ	עוֹד	לִעֲמֹד	אוֹיְבֵיהֶם:			
alle-um	und-nicht-	sie-waren-faehig	anymore	zu-stehen	ihr-Feinde			
H5439	H3808	H3201	H5750	H5975	H0341			

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er gab sie in die Hand von Plünderern, welche sie plünderten; und er verkaufte sie in die Hand ihrer Feinde ringsum; und sie vermochten nicht mehr vor ihren Feinden zu bestehen.

15 וּבְכָל אֲשֶׁר יֵצְאוּ יְהוָה יָד-הַיָּדָהּ בָּם לָרָעָה
 in-alle welcher sie-ging-heraus HERR -der-Hand-von war-gegen-ihnen fuer-Boeses
[H3605](#) [H3318](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1961](#)
 כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה וּכְאִשֶּׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיֵּצֵר לָהֶם
 wie-sprach HERR und-wie-schwor HERR zu-ihnen und-es-war-distressing fuer-ihnen
[H1696](#) [H3068](#) [H7650](#) [H3068](#) [H3334](#)
 מְאֹד:
 greatly
[H3966](#)

Überall, wohin sie auszogen, war die Hand Jehovas wider sie zum Bösen, so wie Jehova geredet und wie Jehova ihnen geschworen hatte; und sie wurden sehr bedrängt.

16 וַיִּקָּם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיִּשְׁעֵם מִיַּד מִיָּד שְׂסִיָּהֶם:
 und-erhob-hinauf HERR Richter und-sie-rettete-ihnen von-der-Hand-von ihr-plunderers
[H3068](#) [H8199](#) [H3467](#) [H3027](#) [H8154](#)

Und Jehova erweckte Richter; und sie retteten sie aus der Hand ihrer Plünderer.

17 וְגַם אֶל-שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי אַחֲרָי וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ אֲחֵרִים אֱלֹהִים
 und-auch zu-ihrer-Richter nicht sie-listened fuer-nach sie-prostituted-sich-selbst
[H1571](#) [H0413](#) [H8199](#) [H3808](#) [H8085](#) [H2181](#)
 אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם כָּרוּ מִהֵרָא מִן-הַדֶּרֶךְ
 anderer goetter und-sie-beugte-sich-hinab zu-ihnen sie-wandte-aside quickly von-der-Weg
[H0312](#) [H0430](#) [H7812](#) [H5493](#) [H1870](#)
 אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לְשָׁמֹעַ מִצְוֹת-יְהוָה לֹא-עָשׂוּ כֵן:
 welcher wandelte ihr-Vaeter zu-hoeren -der-Gebote-von- HERR nicht-sie-tat so
[H1980](#) [H0001](#) [H8085](#) [H4687](#) [H3068](#) [H3808](#)

Aber auch ihren Richtern gehorchten sie nicht, denn sie hurten anderen Göttern nach und warfen sich vor ihnen nieder; sie wichen schnell ab von dem Wege, den ihre Väter gewandelt waren, indem sie den Geboten Jehovas gehorchten; sie taten nicht also.

18 וְכִי-הָקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם-הַשֹּׁפֵט וַיִּשְׁעֵם מִיַּד אֵיבֵיהֶם כָּל-יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי-יִנָּחַם יְהוָה יְנַחֵם
 und-er-rettete-ihnen von-der-Hand-von ihr-Feinde alle -der-Tage-von -der-Richter fuer-der-Richter
[H3467](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8199](#)
 יְנַחֵם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם וְדַחְקֵיהֶם:
 er-war-bewegte-zu-pity HERR von-ihre-groaning weil-von ihr-oppressors und-ihre-crushers
[H5162](#) [H3068](#) [H5009](#) [H6440](#) [H3905](#) [H1766](#)

Und wenn Jehova ihnen Richter erweckte, so war Jehova mit dem Richter, und er rettete sie aus der Hand ihrer Feinde alle Tage des Richters; denn Jehova ließ sich's gereuen wegen ihrer Wehklage vor ihren Bedrückern und ihren Drängern.

וְהִשְׁתִּיתוּ und-handeln-corruptly H7843	יָשְׁבוּ sie-wuerde-wenden-zurueck H7725	הַשּׁוֹפֵט der-Richter H8199	בְּמוֹת bei-der-Tod-von H4191	וַיְהִי und-es-war H1961	19
וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת und-zu-Bogen-hinab H7812	לְעַבְדָּם zu-dienen-ihnen H5647	אֲחֵרִים anderer H0312	אֲחֵרַי goetter H0430	לָלֶכֶת zu-gehen H3212	מֵאֲבוֹתָם mehr-als-ihv-Vaeter H0001
	הִקְשָׁה: der-stur H7186	וּמִדְרָכָם und-von-ihv-Weg H1870	מִמַּעַלְלֵיהֶם von-ihv-practices H4611	הִפִּילוּ sie-dropped H5307	לֹא nicht H3808
				לָהֶם zu-ihnen	

Und es geschah, wenn der Richter starb, so verderbten sie sich wiederum, mehr als ihre Väter, indem sie anderen Göttern nachgingen, um ihnen zu dienen und sich vor ihnen niederzuwerfen. Sie ließen nichts fallen von ihren Taten und von ihrem hartnäckigen Wandel.

עָבְרוּ uebertrat H3808	אֲשֶׁר - H3282	יַעֲזֹב weil H3282	וַיֹּאמֶר und-er-sagte H0559	בִּישְׂרָאֵל gegen-Yisrael H3478	יְהוָה HERR H3068	אֵף -der-Zorn-von H0639	וַיִּחַר- und-verbrannte- H2734	20
וְלֹא und-nicht H3808	אֲבוֹתָם ihv-Vaeter H0001	אֶת- - H0853	צִוִּיתִי ich-befahl H6680	אֲשֶׁר welcher H1285	בְּרִיתִי mein-Bund H1285	אֶת- - H0853	הַזֶּה der-dies H2088	הַגּוֹי der-Nation
							לְקוֹלִי: zu-mein-Stimme	שָׁמְעוּ sie-listened H8085

Da entbrannte der Zorn Jehovas wider Israel, und er sprach: Darum daß diese Nation meinen Bund übertreten hat, den ich ihren Vätern geboten, und sie meiner Stimme nicht gehorcht haben,

מִן- von- H6440	מִפְּנֵיהֶם von-ihv-Angesicht H6440	אִישׁ ein-Mann H0376	לְהוֹרִישׁ zu-enteignen H3423	אוֹסִיף ich-wird-continue H3254	לֹא nicht H3808	אֲנִי ich H0589	גַּם- auch- H1571	21
			וַיָּמָת: und-er-starb H4191	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua H3091	עֶזְב links	אֲשֶׁר- welcher-	הַגּוֹיִם der-Nationen	

so werde auch ich hinfort niemand vor ihnen austreiben von den Nationen, die Josua übriggelassen hat, als er starb:

יְהוָה HERR H3068	דֶּרֶךְ -der-Weg-von H1870	אֶת- - H0853	הֵם sie H1992	הַשְּׁמֵרִים ob-keeping H8104	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	אֶת- - H0853	בָּם durch-ihnen	נִסּוּת test H5254	לְמַעַן in-order-zu H4616	22
			לֹא: nicht H3808	אִם- oder- H0001	אֲבוֹתָם ihv-Vaeter H0001	שָׁמְרוּ bewahrte H8104	כַּאֲשֶׁר wie-	בָּם in-ihnen	לְלַכֵּת zu-wandeln H3212	

um Israel durch sie zu versuchen, ob sie auf den Weg Jehovas achten werden, darauf zu wandeln, wie ihre Väter auf ihn geachtet haben, oder nicht.

מִהֵרָ quickly H3423	הוֹרִישֶׁם enteignen-ihnen H3423	לְבִלְתִּי so-wie-nicht-zu H1115	הָאֵלֶּה der-diese H0428	הַגּוֹיִם der-Nationen	אֶת- - H0853	יְהוָה HERR H3068	וַיִּנַּח und-links H3240	23
			פ P H3091	יְהוֹשֻׁעַ: Yehoshua H3091	בְּיַד- in-der-Hand-von- H3027	נָתַן er-gab-ihnen H5414	וְלֹא und-nicht H3808	

Und so ließ Jehova diese Nationen bleiben, so daß er sie nicht schnell austrieb; und er gab sie nicht in die Hand Josuas.